



Nothing but **HEAVY DUTY.**



PD2E 22 R

PD2E 24 R

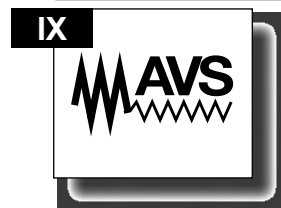
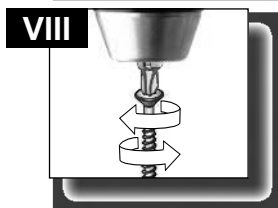
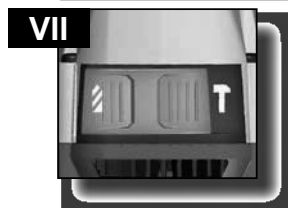
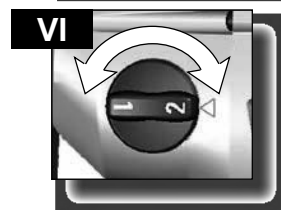
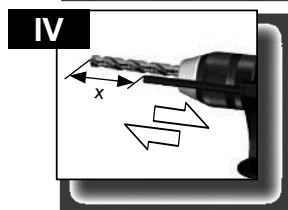
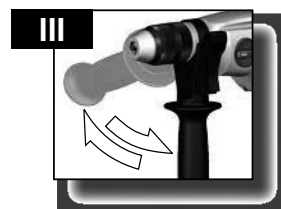
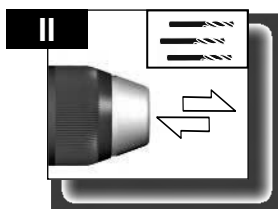
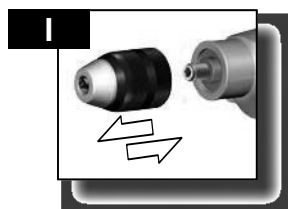
Original instructions
Originalbetriebsanleitung
Notice originale
Istruzioni originali
Manual original
Manual original
Oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing
Original brugsanvisning
Original bruksanvisning

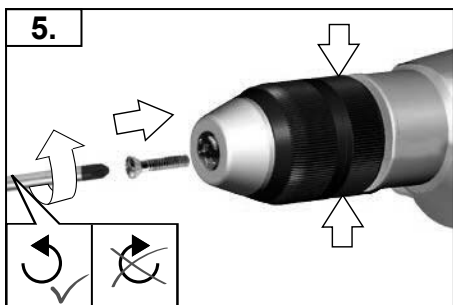
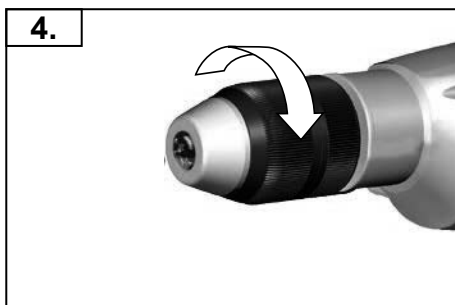
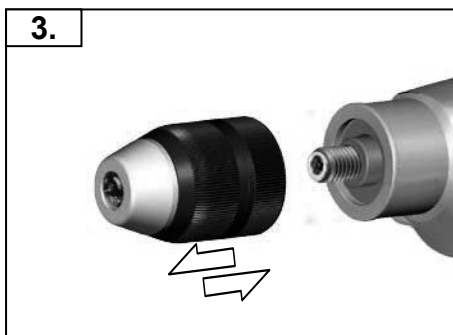
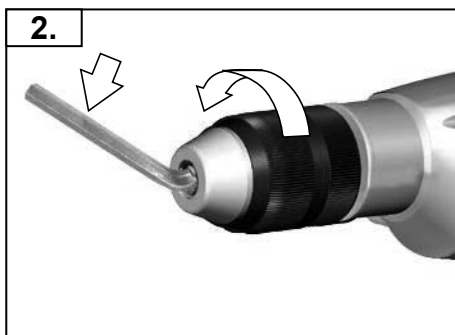
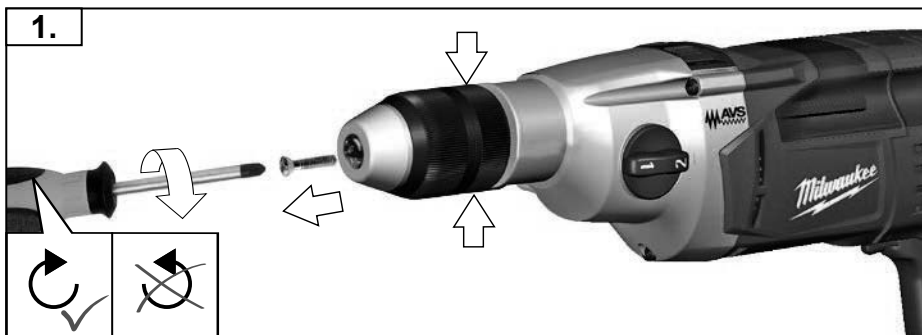
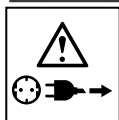
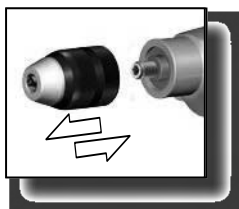
Bruksanvisning i original
Alkuperäiset ohjeet
Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
Orijinal işletme talimatı
Původním návodem k používání
Pôvodný návod na použitie
Instrukcja oryginalną
Eredeti használati utasítás
Izvirna navodila
Originalne pogonske upute

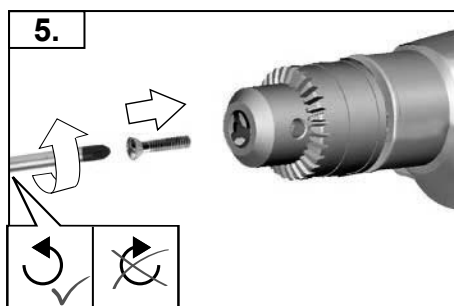
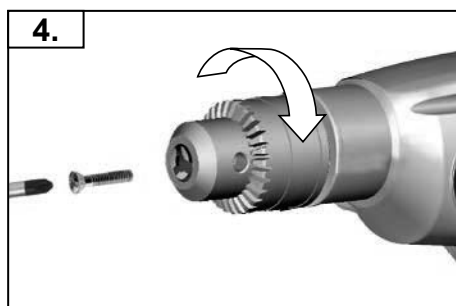
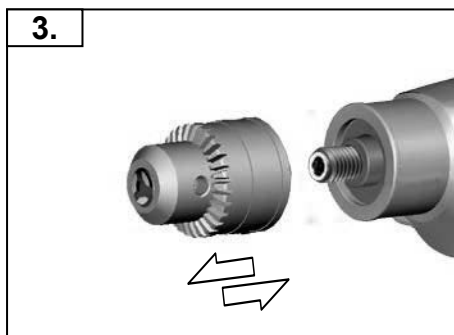
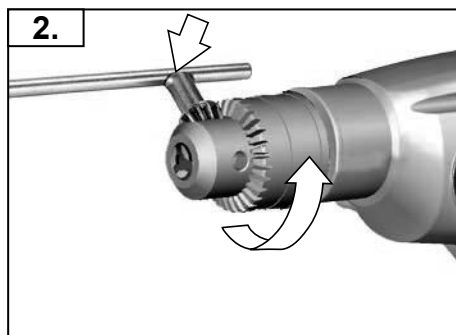
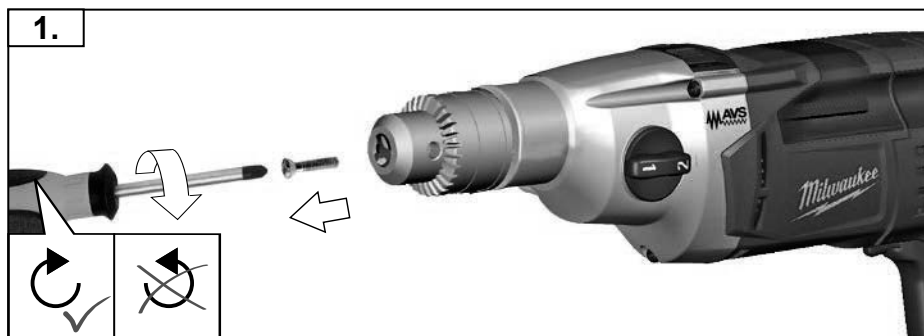
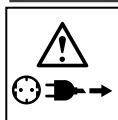
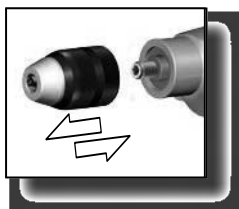
Instrukcijām oriģinālvalodā
Originali instrukcija
Algupärane kasutusjuhend
Оригинальное руководство
по эксплуатации
Оригінально ръководство за
експлоатация
Instrucțiuni de folosire originale
Оригінален прирачник за
работа
原始的指南

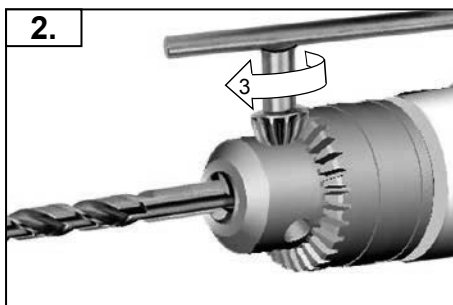
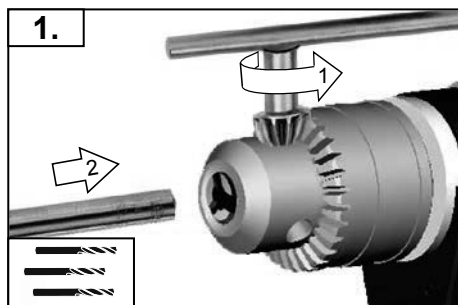
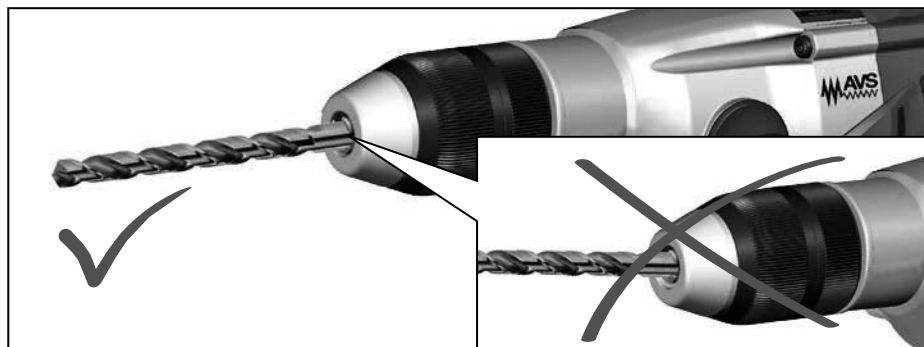
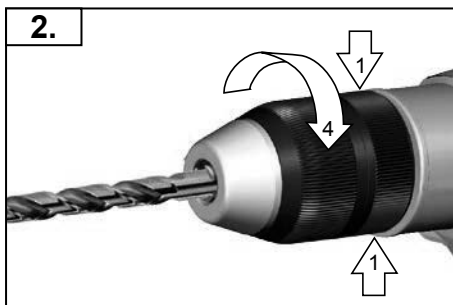
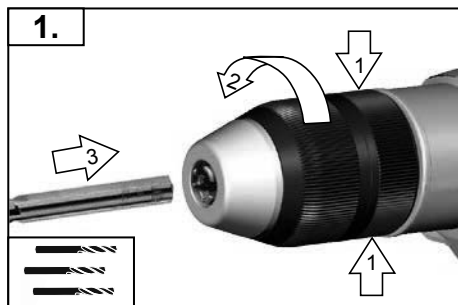
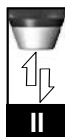
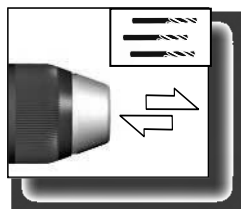
Technical Data, Safety Instructions, Specified Conditions of Use, EC-Declaration of Conformity, Mains connection, Maintenance, Symbols	Please read and save these instructions!	English	13
Technische Daten, Sicherheitshinweise, Bestimmungsgemäße Verwendung, CE-Konformitätserklärung, Netzanschluss, Wartung, Symbole	Bitte lesen und aufbewahren!	Deutsch	16
Caractéristiques techniques, Instructions de sécurité, Utilisation conforme aux prescriptions, Déclaration CE de Conformité, Branchement secteur, Entretien, Symboles	A lire et à conserver soigneusement	Français	19
Dati tecnici, Norme di sicurezza, Utilizzo conforme, Dichiarazione di Conformità CE, Collegamento alla rete, Manutenzione, Simboli	Si prega di leggere e conservare le istruzioni!	Italiano	22
Datos técnicos, Instrucciones de seguridad, Aplicación de acuerdo a la finalidad, Declaración de Conformidad CE, Conexión eléctrica, Mantenimiento, Símbolos	Lea y conserve estas instrucciones por favor!	Español	25
Características técnicas, Instruções de segurança, Utilização autorizada, Declaração de Conformidade CE, Ligação à rede, Manutenção, Símbolos	Por favor leia e conserve em seu poder!	Português	28
Technische gegevens, Veiligheidsadviezen, Voorgeschreven gebruik van het systeem, EC-Konformiteitsverklaring, Net aansluiting, Onderhoud, Symbolen	Lees en let goed op deze adviezen!	Nederlands	31
Tekniske data, Sikkerhedshenvisninger, Tiltænk formål, CE-Konformitetserklæring, Netttilslutning, Vedligeholdelse, Symboler	Vær venlig at læse og opbevare!	Dansk	34
Tekniske data, Spesielle sikkerhetshenvisninger, Formålsmessig bruk, CE-Samsvarserklæring, Netttilkopling, Vedlikehold, Symboler	Vennligst les og oppbevar!	Norsk	37
Tekniska data, Säkerhetsutrustning, Använd maskinen Enligt anvisningarna, CEFörsäkrän, Nätanslutning, Skötsel, Symboler	Läs igenom och spara!	Svenska	40
Tekniset arvot, Turvallisuusohjeet, Tarkoituksenmukainen käyttö, Todistus CE-standardin mukaisuudesta, Verkkoliitäntä, Huolto, Symbolit	Lue ja säilytö!	Suomi	43
Τεχνικά στοιχεία, Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας, Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προοριζομένου, Δήλωση πιστότητας ΕΚ, Μπαταρίες, Χαρακτηριστικά, Συντήρηση, Σύμβολα.	Παρακαλώ διαβάστε τις και φυλάξτε τις!	Ελληνικά	46
Teknik veriler, Güvenliğinizi için talimatlar, Kullanım, CE uygunluk beyanice, Şebeke bağlantısı, Bakım, Semboller	Lütfen okuyun ve saklayın	Türkçe	49
Technická data, Speciální bezpečnostní upozornění, Oblast využití, CE-prohlášení o shodě, Připojení na síť, Údržba, Symboly	Po přečtení uschovejte	Česky	52
Technické údaje, Špeciálne bezpečnostné pokyny, Použitie podľa a predpisov, CE-Vyhlasenie konformity, Sieťová pripojka, Údržba, Symboly	Prosim prečítať a uschovať!	Slovensky	55
Dane techniczne, Specjalne zalecenia dotyczące bezpieczeñstwa, Uzytkowanie zgodne z przeznaczeniem, Świadczenie zgodności ce, Podłączenie do sieci, Gwarancja, Symbole	Należy uważnie przeczytać i zachować do wglądu!	Polski	58
Műszaki adatok, Különleges biztonsági tudnivalók, Rendeltetésszerű használat, Ce-azonossági nyilatkozat, Hálózati csatlakoztatás, Karbantartás, Szimbólumok	Olvassa el és őrizze meg	Magyar	61
Tehnični podatki, Specialni varnostni napotki, Uporaba v skladu z namembnostjo, CE-izjava o konformnosti, Omrežni priključek, Vzdrževanje, Simboli	Prosim preberite in shranite!	Slovensko	64
Tehnički podaci, Specijalne sigurnosne upute, Propisna upotreba, CE-Izjava konformnosti, Priključak na mrežu, Održavanje, Simboli	Molimo pročitati i sačuvati	Hrvatski	67
Tehniske dati, Speciālie drošības noteikumi, Noteikumiem atbilstošs izmantojums, Atbilstība CE normām, Tīkla pieslēgums, Apkope, Simboli	Pielikums lietošanas pamācībai	Latviski	70
Techniniai duomenys, Ypatingos saugumo nuorodos, Naudojimas pagal paskirti, CE Atitikties pareiškimas, Elektros tinklo jungtis, Techninis aptarnavimas, Simboliai	Prašome perskaityti ir neišmesti!	Lietuviškai	73
Tehnilised andmed, Spetsiaalsed turvajuhtised, Kasutamine vastavalt otstarbele, EÜ Vastavusavaldus, Võrku ühendamine, Hooldus, Sümbolid	Palun lugege läbi ja hoidke ala!	Eesti	76
Технические данные, Рекомендации по технике безопасности, Использование, Подключение к электросети, Обслуживание, Символы	Пожалуйста прочтите и сохраните эту инструкцию.	Русский	79
Технически данни, Специални указания за безопасност, Използване по предназначение, CE-Декларация за съответствие, Свързване към мрежата, Поддръжка, Символи	Моля прочетете и запазете!	Български	82
Date tehnice, Instrucțiuni de securitate, Condiții de utilizare specificate, Declarație de conformitate, Accumulatori, Întreținere, Simboluri	Va rugăm citiți și păstrați aceste instrucțiuni	Română	85
Технички Податоци, Упатство За Употреба, Специфицирани Услови На Употреба, ЕУ-декларација За Сообразност, БАТЕРИИ, Одржување, Символи	Ве молиме прочитајте го и чувајте го ова упатство!	Македонски	88
技术数据, 特殊安全指示, 正确地使用机器, 电源插头, 蓄电池, 维修, 符号	请详细阅读并妥善保存!	中文	91

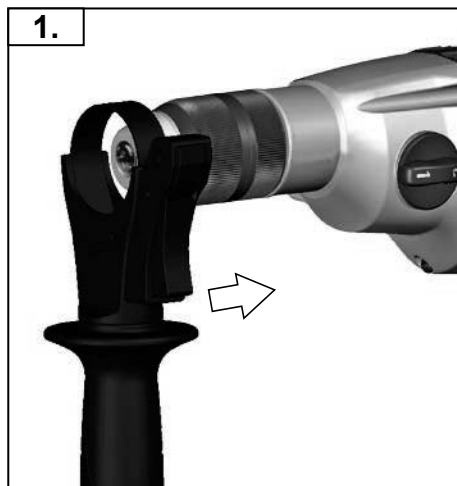
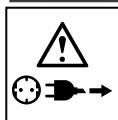
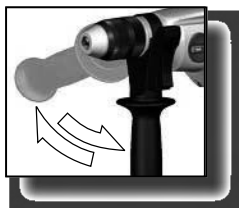




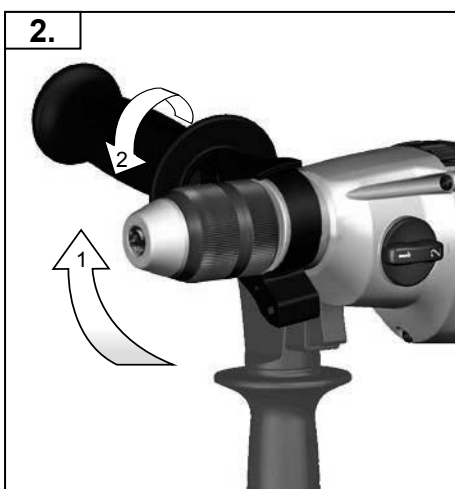
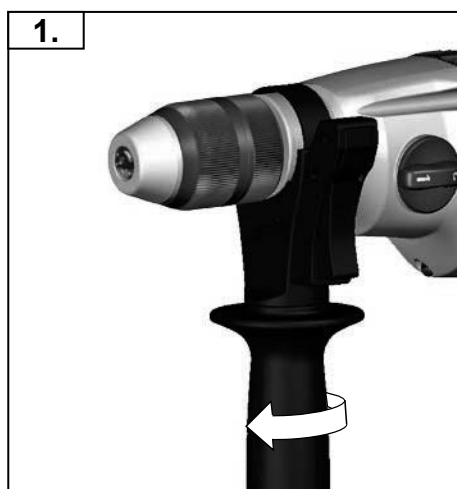


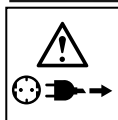
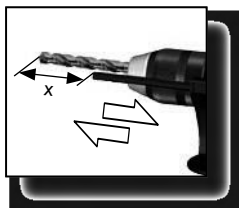


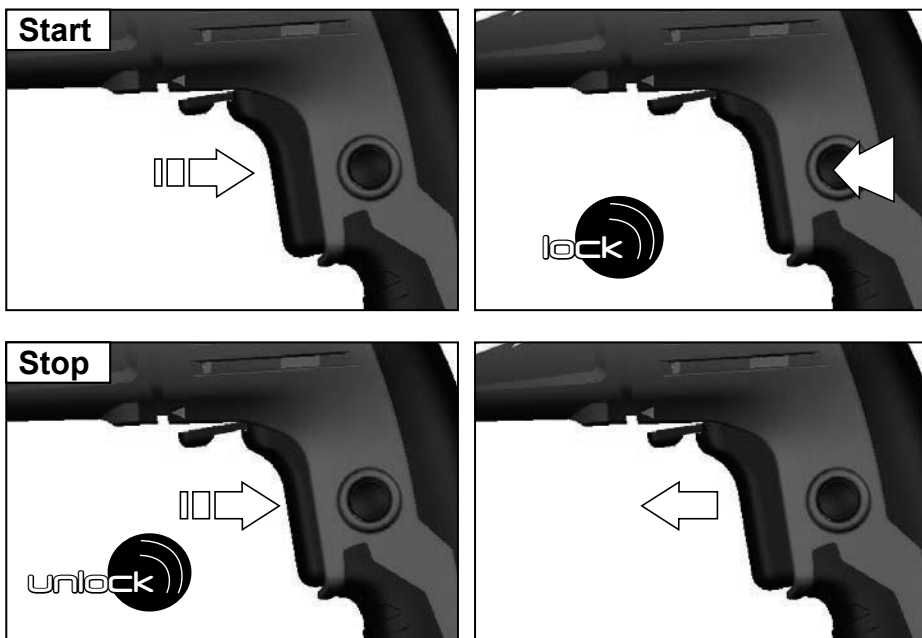
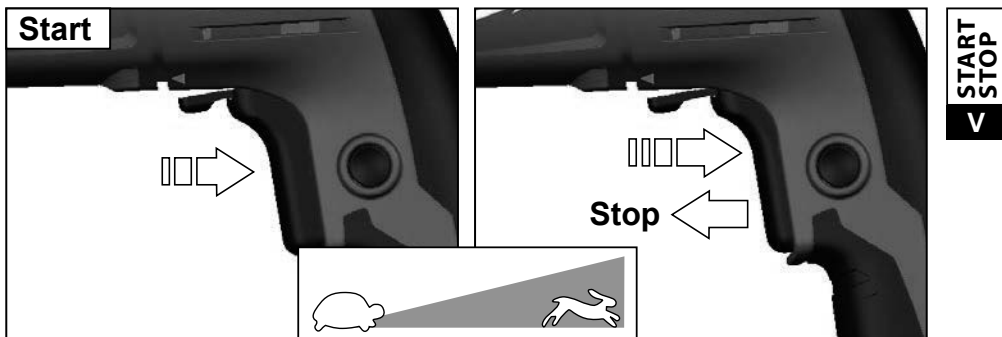


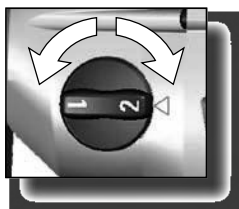


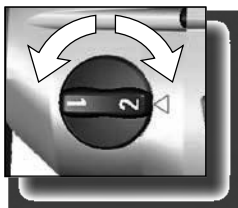
III











Den Gangschalter niemals bei eingeschalteter Maschine, sondern nur im Stillstand betätigen.

Never use the gear switch whilst the machine is operating. Only use the switch when the machine is at a standstill.

Ne jamais actionner le commutateur sélectif pendant que la machine est enclenchée, mais seulement si elle est à l'arrêt.

Non azionare l'interruttore per il cambio di velocità mai con macchina accesa, ma solo da ferma.

No utilizar jamás el cambio de velocidades estando la máquina conectada, accionar únicamente al estar enterrumpido el funcionamiento.

Nunca accionar o interruptor de velocidades con a máquina ligada, mas sempre com ela parada.

Bedien de versnellingschakelaar alléén wanneer de machine stilstaat en nooit wanneer de machine ingeschakeld is.

Gearskifte må ikke aktiveres, når maskinen er tændt - maskinen skal være slukket.

Girstangen skal aldri betjenes, når maskinen er påslått. Den skal bare betjenes, når maskinen er i stillstand.

Växelomkopplaren får inte manövreras när verktyget är påslaget, utan endast i avstängt läge.

Älä koskaan siirrä vaihdekytkintä toiseen asentoon koneen käydessä, vaan ainoastaan sen seistessä.

Δεν χειρίζεστε ποτέ το διακόπτη ταχύτητας με ενεργοποιημένη τη μηχανή, αλλά μόνο όταν αυτή είναι ακινητοποιημένη.

Hız şalterine kesinlikle alet çalışırken basmayın, şaltere sadece alet durduğunda basın.

Přepínač rychlostí nepoužívejte nikdy při zapnutém stroji, nýbrž pouze v klidovém stavu.

Nikdy neprepínať rýchlosť, keď je skrutkovač v behu. Rýchlosť nastaviť, len keď je skrutkovač vypnutý.

Nigdy nie naciskať prełącznika zmiany biegów przy włączonej maszynie, lecz tylko w stanie zatrzymanym maszyny.

Ha a gép be van kapcsolva, soha ne használjuk a sebességkapcsolót, az csak leállás után használható.

Stikala za brzine nikoli ne aktivirajte pri vključenem stroju, ampak samo v mirovanju.

Predbirac brzine nemojte nikada uporabiti uz uključen stroj, nego samo u stanju mirovanja stroja.

Átruma regulatoru nedrīks pārslēgt, kamēr instruments darbojas, bet gan tikai tad, kad tas ir apstādināts.

Greičio perjungimo jungiklio niekada nejunkite, kai mašina veikia. Jį junkite tik tada, kai mašina nesisuka.

Käigulülitit ei tohi kunagi lülitada, kui masin on sisse lülitatud, vaid alati ainult siis, kui masin on seiskunud.

Ни в коем случае не пользоваться переключателем скорости при включенном инструменте!

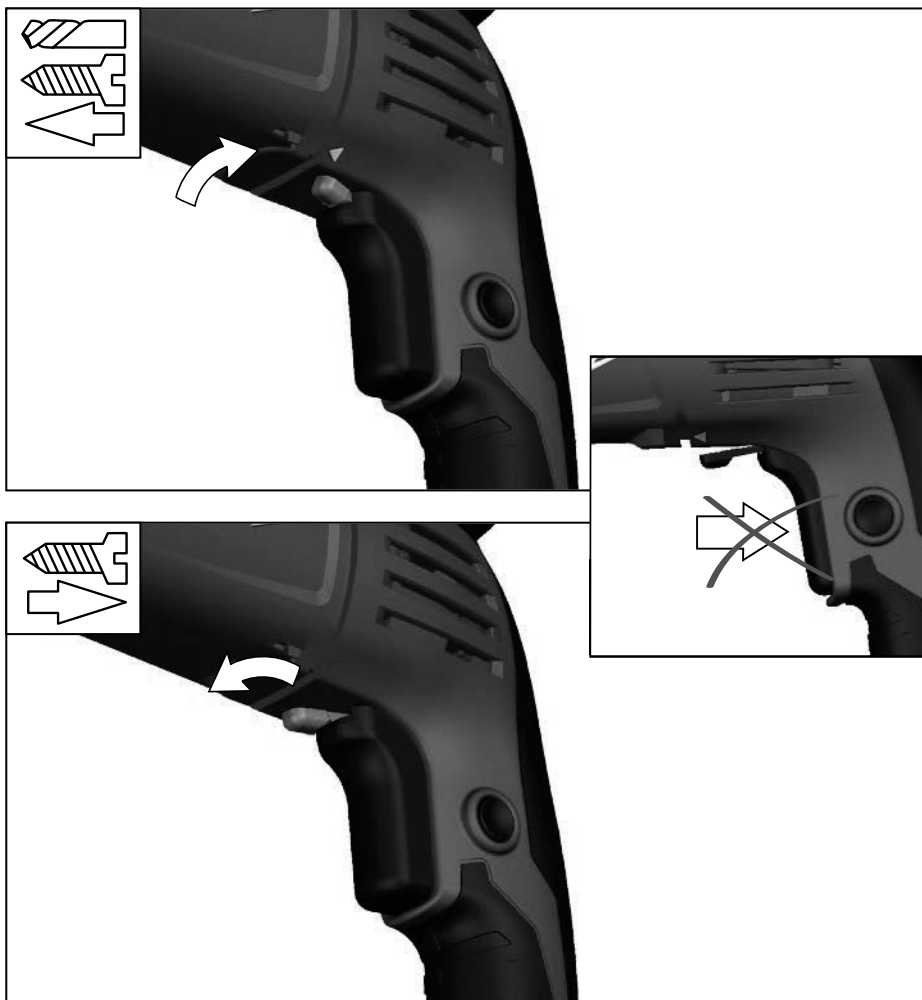
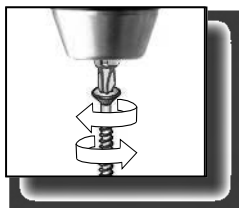
Никога не задействайте превключателя на скоростите при включена машина, а само когато машината е спряла.

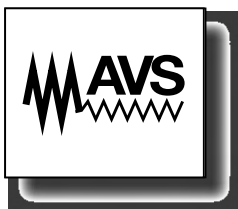
Nu acționați niciodată întrerupătorul motorului în timp ce mașina este în funcțiune. Folosiți întrerupătorul numai când mașina este oprită.

Никогаш не поместувајте го менувачот за брзина при вклучена машина, туку само во состојба на мирување.

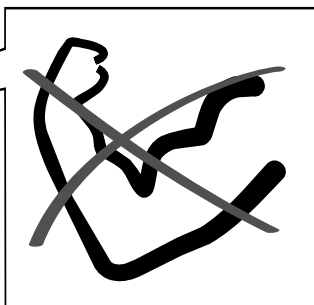
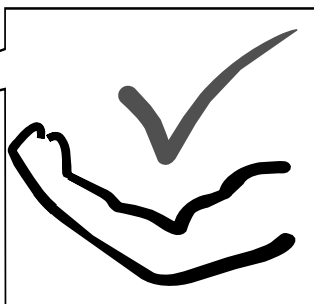
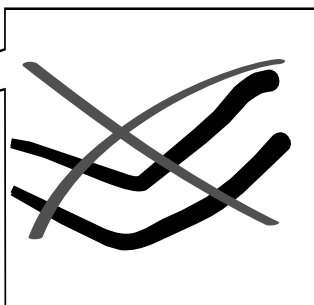
开动机器后千万不可以使用换档器。待机器完全静止时才可以换档。







AVS
IX





TECHNICKÁ DATA Příklepové vrtačky	PD2E 22 R (110 V)	PD2E 22 R (220-240 V)	PD2E 24 R (220-240 V)
Výrobní číslo	4195 91 01... ... 000001-999999	4195 71 01... ... 000001-999999	4195 96 01... ... 000001-999999
Jmenovitý příkon	800 W	850 W	1020 W
Odběr	430 W	460 W	540 W
Počet otáček při běhu naprázdno, 1. rychlost	0-1000 min ⁻¹	0-1000 min ⁻¹	0-1000 min ⁻¹
Počet otáček při běhu naprázdno, 2. rychlost	0-3200 min ⁻¹	0-3200 min ⁻¹	0-3200 min ⁻¹
Počet otáček při zatížení max, 1. rychlost	0-680 min ⁻¹	0-680 min ⁻¹	0-680 min ⁻¹
Počet otáček při zatížení max, 2. rychlost	0-2100 min ⁻¹	0-2100 min ⁻¹	0-2100 min ⁻¹
Počet úderů max	40 000 min ⁻¹	40 000 min ⁻¹	40 000 min ⁻¹
Statický krouticí moment *	56/30 Nm	56/30 Nm	60/33 Nm
Vrtací ø v betonu	20 mm	20 mm	22 mm
Vrtání ø v cihle a vápenopiskové cihle	22 mm	22 mm	24 mm
Vrtací ø v oceli	13 mm	13 mm	16 mm
Vrtací ø v dřevě	40 mm	40 mm	40 mm
Rozsah upnutí sklíčidla	1,5-13 mm	1,5-13 mm	1,5-13 mm
Vrtací vřeteno	1/2" x 20	1/2" x 20	1/2" x 20
ø upínacího krčku	43 mm	43 mm	43 mm
Hmotnost podle prováděcího předpisu EPTA 01/2003	2,8 kg	2,8 kg	2,9 kg
Informace o hluku / vibracích Naměřené hodnoty odpovídají EN 60 745. V třídě A posuzovaná hladina hluku přístroje činí typicky:			
Hladina akustického tlaku (Kolísavost K=3dB(A)) Hladina akustického výkonu (Kolísavost K=3dB(A)) Používejte chrániče sluchu!	98 dB (A) 109 dB (A)	98 dB (A) 109 dB (A)	96 dB (A) 107 dB (A)
Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů) zjištěnéve smyslu EN 60745.			
Vrtání kovů: Hodnota vibračních emisí a _{h,D} Kolísavost K=	7,6 m/s ² 1,5 m/s ²	7,6 m/s ² 1,5 m/s ²	10,0 m/s ² 1,5 m/s ²
Vrtání betonu s příklepem Hodnota vibračních emisí a _{h,10} Kolísavost K=	17,1 m/s ² 1,5 m/s ²	17,1 m/s ² 1,5 m/s ²	17,8 m/s ² 1,5 m/s ²

* Změřeno podle normy Milwaukee N 877318

VAROVÁN

Úroveň chvění uvedená v tomto návodu byla naměřena podle metody měření stanovené normou EN 60745 a může být použita pro porovnání elektrického nářadí. Hodí se také pro průběžný odhad zatížení chvěním.

Uvedená úroveň chvění představuje hlavní účely použití elektrického nářadí. Jestliže se ale elektrické nářadí používá pro jiné účely, s odlišnými nástroji nebo s nedostatečnou údržbou, může se úroveň chvění odlišovat. To může značně zvýšit zatížení chvěním během celé pracovní doby. Pro přesný odhad zatížení chvěním se musí také zohlednit časy, během kterých je přístroj vypnutý nebo kdy je síce v chodu, ale skutečně se s ním nepracuje. To může zatížení chvěním během celé pracovní doby značně snížit.

Stanovte doplňková bezpečnostní opatření pro ochranu obsluhy před účinky chvění jako například: technická údržba elektrického nářadí a nástrojů, udržování teploty rukou, organizace pracovních procesů.



VAROVÁNÍ! Seznamte se se všemi bezpečnostními pokyny a sice i s pokyny. Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár aebo těžká poranění.
Všechna varovná upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.



BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ PRO VRTAČKY

Při vrtání s přiklepem používejte prostředky k ochraně sluchu. Nadměrný hluk může vést ke ztrátě sluchu.

Používejte doplňková madla dodávaná s přístrojem. Nedostatečným držením by mohlo dojít ke zranění.

Při provádění prací, při kterých nástroj může narazit na skryta elektrická vedení nebo na vlastní kabel, držte přístroj za izolované přidržovací plošky. Kontakt řezného nástroje s vedením pod napětím může vést k přenosu napětí na kovové části přístroje a k úrazu elektrickým proudem.

Další bezpečnostní a pracovní pokyny

Použijte ochranné vybavení. Při práci s elektrickým nářadím používejte vždy ochranné brýle. Doporučujeme rovněž použití součástí ochranného oděvu a ochranné obuvi, jako protiprášné masky, ochranných rukavic, pevné a neklouzající obuvi, ochranné přilby a ochrany sluchu.

Neustále dbát na to, aby byl kabel pro připojení k elektrické síti mimo dosah stroje. Kabel vést vždy směrem dozadu od stroje.

Nesmíte s opracovávat materiály, které mohou způsobit ohrožení zdraví (např. azbest)

Při vrtání do zdi, stropu nebo podlahy dávat pozor na elektrické kabely, plynová a vodovodní potrubí.

Obrobek zabezpečte upínacím zařízením. Nezabezpečené obrobky mohou způsobit těžká poranění a poškození.

Při práci s diamantovou korunkou vypněte přiklep.

Při zablokování nasazeného nástroje přístroj okamžitě vypněte! Přístroj nezapínejte, pokud je nasazený nástroj zablokovaný; mohl by při tom vzniknout zpětný náraz s vysokým reakčním momentem. Zjistěte příčinu zablokování nasazeného nástroje a odstraňte ji při dodržení bezpečnostních pokynů.

Možnými příčinami mohou být:

- vzpříčení v opracovávaném obrobku
- přelomení opracovávaného materiálu
- přetížení elektrického přístroje

Nezasahujte do běžícího stroje.

Nasazený nástroj se může během používání rozpálat.
VAROVÁNÍ! Nebezpečí popálení.

- při výměně nástroje
- při odkládání přístroje

Pokud stroj běží, nesmí být odstraňovány třísky nebo odštěpky.

Před každou prací na stroji vytáhnout přívodní kabel ze zásuvky.

OBLAST VYUŽITÍ

Přiklepová vrtačka je univerzálně použitelná k vrtání a k příklepovému vrtání.

Toto zařízení lze používat jen pro uvedený účel.

CE-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Výhradně na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že se výrobek popsaný v „Technických údajích“ shoduje se všemi relevantními předpisy směrnice 2011/65/EU (RoHS), 2004/108/ES, 2006/42/ES a s následujícími harmonizovanými normativními dokumenty:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009

EN 61000-3-3:2008



Winnenden, 2014-04-24

Alexander Krug / Managing Director

Zplnomocněn k sestavování technických podkladů.

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany

PŘIPOJENÍ NA SÍT

Ve venkovním prostředí musí být zásuvky vybaveny proudovým chráničem (FI, RCD, PRCD). Je to vyžadováno instalačním předpisem pro toto el.zařízení. Dodržujte ho při používání tohoto nářadí, prosím.

Připojit pouze do jednofázové střídavé sítě o napětí uvedeném na štítku. Lze připojit i do zásuvky bez ochranného kontaktu neboť spotřebič je třídy II.

Přívodní kabel zapojit do zásuvky jen při vypnutém stroji.

ÚDRŽBA

Větrací šterbiny nářadí udržujeme stále čisté.

Při častém příklepovém provozu je třeba sklíčidlo pravidelně zbavovat prachu. Za tím účelem podržte stroj tak, aby sklíčidlo směřovalo kolmo dolů a otevřete a zavírejte sklíčidlo v celém upínacím rozsahu. Tak z něj vypadne nahromaděný prach. Doporučuje se také pravidelné používání čistícího spreje na upínací čelisti a na otvory upínacích čelistí.

V případě poškození přívodního kabelu je nutné nechat provést výměnu v zákaznickém servisu, aby se předešlo vzniku možných nebezpečných situací.

Používat výhradně příslušenství Milwaukee a náhradní díly Milwaukee. Díly jejichž výměny nebyla popsána, nechte vyměnit v autorizovaném servisu (viz. "Záruky / Seznam servisních míst")

V případě potřeby si můžete v servisním centru pro zákazníky nebo přímo od firmy Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Německo vyžádat schematický náčrtes jednotlivých dílů přístroje, když uvedete typ přístroje a šestimístní číslo na výkonovém štítku.



SYMBOLY



POZOR! VAROVÁNÍ! NEBEZPEČÍ!



Před každou prací na stroji vytáhnout přívodní kabel ze zásuvky.



Před spuštěním stroje si pečlivě přečtěte návod k používání.



Příslušenství není součástí dodávky, viz program příslušenství.



Elektrické přístroje se nesmí likvidovat společně s odpadem z domácností. Elektrické a elektronické přístroje je třeba sbírat odděleně a odevzdat je v recyklačním podniku na ekologickou likvidaci. Na místních úřadech nebo u vašeho specializovaného prodejce se informujte na recyklační podniky a sběrné dvory.



Elektrický přístroj s třídou ochrany II Elektrický přístroj, u kterého ochrana před zásahem el. proudem závisí nejen na základní izolaci, ale i na tom, že budou použita také doplňková ochranná opatření, jakými jsou dvojitá izolace nebo zesílená izolace.



Značka CE

